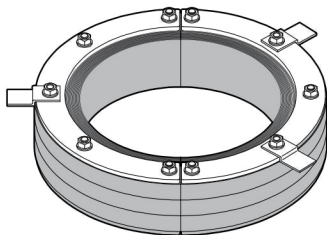
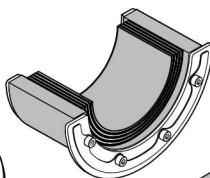




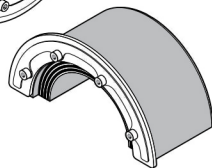
Installation instructions
Roxtec RS system



RS 225-644



RS 25-200

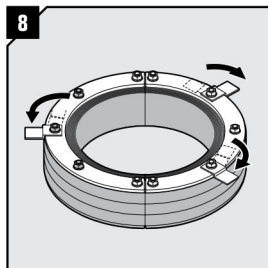
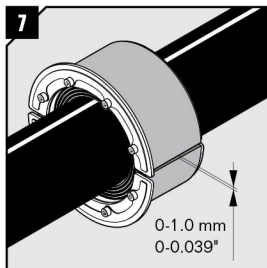
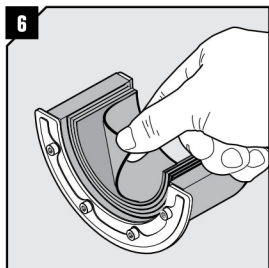
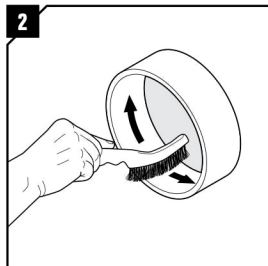
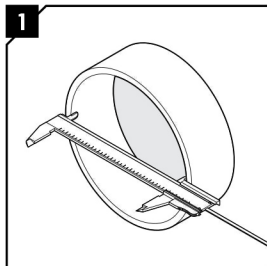


Version C

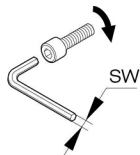
Product data

Size: RS	Approx. torque (Nm)	SW (tool width) (mm)	Aperture (Ø mm)	For cable/pipe outer diameter (mm)
25	1	2.5	25-26	0+3.6-12
31	1	2.5	31-32	0+4-17
43	4	4	43-45	0+4-23
50	4	4	50-52	0+8-30
68	4	4	68-70	0+26-48
75	4	4	75-77	0+24-54
100	4	4	100-102	0+48-70
125	7	5	125-127	0+66-98
150	7	5	150-152	93-119
175	7	5	175-177	119-145
200	7	5	200-203	138-170
225	17	10	225-228	151-181
250	17	10	250-253	176-206
300	17	13	300-303	206-236
350	17	13	350-353	244-286
400	17	13	400-403	294-336
450	35	17	450-453	344-386
500	35	17	500-503	394-436
550	35	17	550-553	444-486
600	35	17	600-603	494-536
644	35	17	644-647	538-580

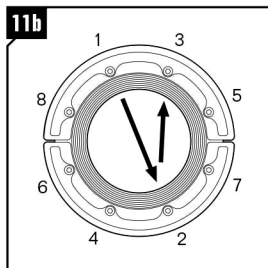
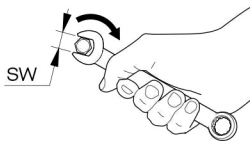
Installation

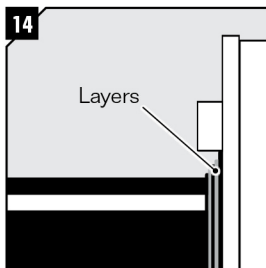
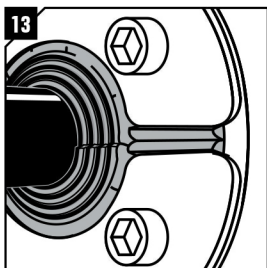
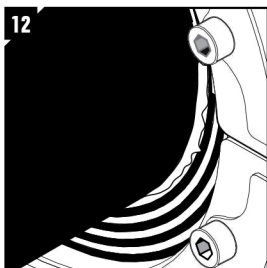
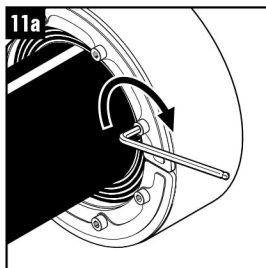
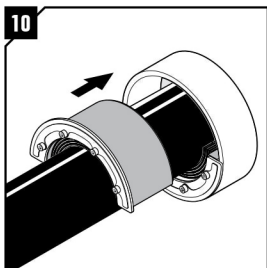
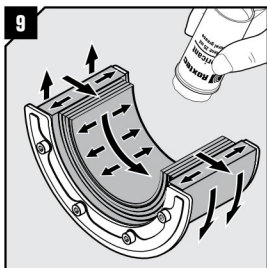
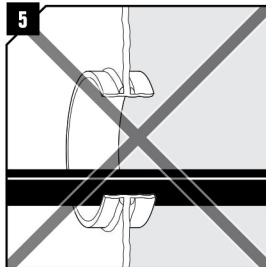
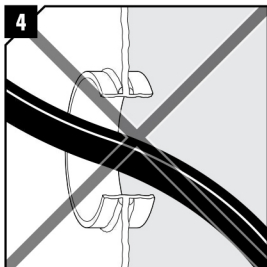
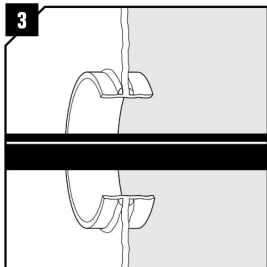


RS 25-200

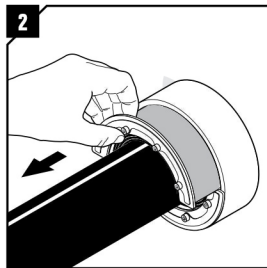
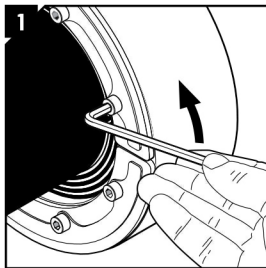


RS 225-644

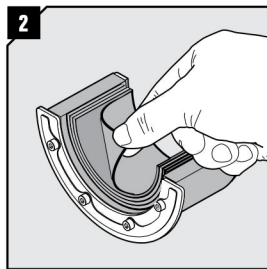
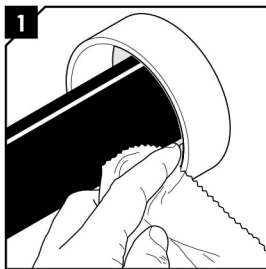




Disassembly



Reinstallation





Roxtec International AB
Box 540, SE-371 23 Karlskrona, SWEDEN
PHONE +46 455 36 67 00, FAX +46 455 820 12
EMAIL info@roxtec.com, www.roxtec.com

DISCLAIMER

"The Roxtec cable entry sealing system ("the Roxtec system") is a modular-based system of sealing products consisting of different components. Each and every one of the components is necessary for the best performance of the Roxtec system. The Roxtec system has been certified to resist a number of different hazards. Any such certification, and the ability of the Roxtec system to resist such hazards, is dependent on all components that are installed as a part of the Roxtec system. Thus, the certification is not valid and does not apply unless all components installed as part of the Roxtec system are manufactured by or under license from Roxtec ("authorized manufacturer"). Roxtec gives no performance guarantee with respect to the Roxtec system, unless (I) all components installed as part of the Roxtec system are manufactured by an authorized manufacturer and (II) the purchaser is in compliance with (a), and (b), below.

(a) During storage, the Roxtec system or part thereof, shall be kept indoors in its original packaging at room temperature.

(b) Installation shall be carried out in accordance with Roxtec installation instructions in effect from time to time.

The product information provided by Roxtec does not release the

purchaser of the Roxtec system, or part thereof, from the obligation to independently determine the suitability of the products for the intended process, installation and/or use.

Roxtec gives no guarantee for the Roxtec system or any part thereof and assumes no liability for any loss or damage whatsoever, whether direct, indirect, consequential, loss of profit or otherwise, occurred or caused by the Roxtec systems or installations containing components not manufactured by an authorized manufacturer and/or occurred or caused by the use of the Roxtec system in a manner or for an application other than for which the Roxtec system was designed or intended.

Roxtec expressly excludes any implied warranties of merchantability and fitness for a particular purpose and all other express or implied representations and warranties provided by statute or common law. User determines suitability of the Roxtec system for intended use and assumes all risk and liability in connection therewith. In no event shall Roxtec be liable for indirect, consequential, punitive, special, exemplary or incidental damages or losses."

Contents

Languages

English		2
Svenska	(Swedish)	4
Dansk	(Danish)	6
Norsk	(Norwegian)	8
Suomi	(Finnish)	10
Deutsch	(German)	12
Français	(French)	14
Nederlands	(Dutch)	16
Italiano	(Italian)	18
Español	(Spanish)	20
Português	(Portuguese)	22
Türkçe	(Turkish)	24
العربية	(Arabic)	26

हिन्दी	(Hindi)	28
فارسی	(Persian)	30
中文	(Chinese)	32
日本語	(Japanese)	34
한국어	(Korean)	36
Čeština	(Czech)	38
Русский	(Russian)	40
Hrvatski	(Croatian)	42
Polski	(Polish)	44
Magyar	(Hungarian)	46
Română	(Romanian)	48

Installation

1. Make or verify an aperture.
2. Clean the aperture.
3. The cable/pipe shall go straight and centered through the sleeve.
4. Not acceptable.
5. Not acceptable.
6. Adapt the RS seal by peeling off layers from the halves until you reach the gap seen in step 7. The number of layers may not differ by more than one between the halves.
7. Achieve a 0-1.0 mm gap between the two halves when held against the cable/pipe.
8. Fold out the tabs if any (RS 225-644).
9. Lubricate the inside and the outside sealing surfaces with Roxtec Lubricant.
10. Insert the halves into the sleeve.
11. Tighten the bolts crosswise in small steps to firm compression.

Check compression

12. Excess lubricant shall be visible after compression.
13. The rubber shall expand over the front fittings.
14. Rubber layers shall bulge outwards, if any.

Disassembly

1. Release the compression by loosening the screws alternately.
2. Remove the RS seal.

Reinstallation

1. Clean the sleeve.
2. Continue the reinstallation from step 6.

Note

- Wait 24 hours or longer after installation before exposing the cables/pipes to strain or pressure.
- Cables shall go straight through the frame.
- Amendments to these installation instructions are available on www.roxtec.com.

Installation

1. Skapa eller verifiera en öppning.
2. Rengör öppningen.
3. Kabeln/röret ska gå rakt och centrerat genom hylsan.
4. Felaktigt.
5. Felaktigt.
6. Anpassa RS-tätningen genom att dra bort lager från halvorna tills du har det glapp som syns i steg 7. Det får inte skilja mer än ett lager mellan halvorna.
7. Se till att glappet mellan de två halvorna är 0-1,0 mm när de hålls mot kabeln/röret.
8. Vik ut eventuella flikar (RS 225-644).
9. Smörj de in- och utvändiga tätningssytorna med Roxtec Lubricant.
10. För in halvorna i hylsan.
11. Dra åt skruvarna växelvis i små steg tills komprimeringen är hård.

Kontrollera komprimeringen

12. Överflödigt smörjmedel ska vara synligt efter komprimering.
13. Gummit ska expandera över beslagen framtill.
14. Eventuella gummilager ska bukta utåt.

Demontering

1. Lätta på komprimeringen genom att lossa på skruvorna växelvis.
2. Ta ur RS-tätningen.

Ominstallation

1. Rengör hylsan.
2. Fortsätt ominstallationen från steg 6.

Observera

- Vänta 24 timmar eller mer efter installationen innan du utsätter kablar/rör för belastning eller tryck.
- Kablar ska gå rakt genom ramen.
- Kompletterande information till de här installationsanvisningarna finns på www.roxtec.com.

Montering

1. Lav eller kontrollér en åbning.
2. Rens åbningen.
3. Kablet/røret skal gå lige og centreret gennem kraven.
4. Ikke acceptabelt.
5. Ikke acceptabelt.
6. Tilpas RS-tætningen ved at aftrække lag fra de to halvdele, indtil du når frem til afstanden i trin 7. Antallet af lag må ikke afvige med mere end ét lag mellem de to halvdele.
7. Du skal opnå en afstand på 0-1,0 mm mellem de to halvdele, når de holdes mod kablet/røret.
8. Fold fligene ud, hvis de findes (RS 225-644).
9. Smør de ind- og udvendige tætningsflader med Roxtec Lubricant.
10. Isæt halvdelene i kraven.
11. Spænd boltene krydsvist i små trin for at skabe en ensartet sammenpresning.

Kontrollér sammenpresningen

12. Der skal være overskydende smøremiddel synligt efter sammenpresningen.
13. Gummiet skal ekspandere ud over de forreste beslag.
14. Gummilagene skal bøje udad, hvis de bøjer.

Adskillelse

1. Frigør sammenpresningen ved at løsne skruerne skiftevis.
2. Afmonter RS-tætningen.

Gen-installation

1. Rengør kraven.
2. Fortsæt genmonteringen fra trin 6.

Bemærk

- Vent 24 timer eller længere efter montering, før du udsætter kabler/rør for trækraft eller tryk.
- Kablerne skal gå lige gennem rammen.
- Tillæg til denne monteringsvejledning findes på www.roxtec.com.

Installasjon

1. Lag eller juster en åpning.
2. Rengjør åpningen.
3. Kabelen/røret skal gå rett og sentrert gjennom hylsen.
4. Ikke akseptabelt.
5. Ikke akseptabelt.
6. Tilpass RS-tetningen ved å trekke av lagene fra halvdelene til du kommer til mellomrommet som vist i trinn 7. Antall lag kan ikke variere med mer enn ett mellom halvdelene.
7. Oppnå et mellomrom på 0-1,0 mm mellom de to halvdelene når den holdes mot kabelen/røret.
8. Brett ut klaffene, hvis noen (RS 225-644).
9. Smør de indre og ytre tetningsoverflatene med Roxtec smøremiddel.
10. Sett halvdelene inn i hylsen.
11. Stram boltene vekselvis med små intervaller til kompresjon er oppnådd.

Sjekk kompresjonen

12. Overflødig smøremiddel skal være synlig etter komprimering.
13. Gummien skal utvides over tetningene i fronten.
14. Gummilagene skal bule utover, hvis noen.

Demontering

1. Slipp opp kompresjonen ved å løsne skruene vekselvis.
2. Fjern RS-tetningen.

Reinstallasjon

1. Rengjør hylsen.
2. Fortsett reinnstallasjonen fra trinn 6.

Merknad

- Vent 24 timer eller mer etter installasjonen før du utsetter kablene/rørene for belastning eller press.
- Kabler skal gå rett gjennom rammen.
- Endringer av disse installasjonsinstruksjonene er tilgjengelig på www.roxtec.com.

Asennus

1. Tee vaadittava aukko tai tarkista aukon mitoitus.
2. Puhdista aukko.
3. Kaapelin/putken pitää mennä kohtisuorasti keskeltä holkin läpi.
4. Ei hyväksyttävä.
5. Ei hyväksyttävä.
6. Sovita RS-tiiviste poistamalla kerroksia puoliskoista, kunnes saavutat vaiheessa 7 esitetyn raon. Kerrosten määrä saa erota vain yhdellä kerroksella puoliskojen välillä.
7. Varmista, että puoliskojen väliin jää 0–1,0 mm:n rako, kun ne sovitetaan kaapelin/putken ympärille.
8. Taita mahdolliset kielekkeet (koot RS 225-644).
9. Voitele tiivisteiden pinnat sisä- ja ulkopuolelta Roxtecin asennusrasvalla.
10. Työnnä puoliskot holkkiin.
11. Kiristä ruuvit varovasti ristikkäin, jotta saat puristuksesta napakan.

Tarkista puristus

12. Ylimääräinen asennusrasva jää näkyviin puristuksen jälkeen.
13. Kumi laajenee etuhelojen yli.
14. Kumikerrokset saattavat työntyä ulospäin.

Avaaminen

1. Vapauta puristus löysäämällä ruuveja.
2. Poista RS-tiiviste.

Uudelleen asentaminen

1. Puhdista holkki.
2. Jatka uudelleen asentamista vaiheesta 6.

Huom!

- Odota asennuksen jälkeen vähintään 24 tuntia, ennen kuin altistat kaapelit/putket jännitykselle tai paineelle.
- Kaapelit tulee vetää kohtisuorassa kehyksestä läpi.
- Asennusohjeisiin tehtyjä muutoksia on saatavilla osoitteesta www.roxtec.fi.

Montage

1. Machen oder prüfen Sie einen Durchbruch.
2. Reinigen Sie den Durchbruch.
3. Das Kabel/Rohr muss gerade und zentriert durch das Hülsrohr geführt werden.
4. Nicht zulässig.
5. Nicht zulässig.
6. Den RS Stopfen anpassen, durch Entfernen der einzelnen Pellen, bis ein Spalt wie in Schritt 7 gezeigt erreicht ist. Die Anzahl der Pellen dürfen sich um nicht mehr als eine zwischen den Hälften unterscheiden.
7. Erzielen Sie einen Spalt von 0,1 - 1,0 mm zwischen den beiden Hälften, wenn diese auf das Kabel/Rohr aufgelegt werden.
8. Sofern vorhanden, Laschen ausklappen (RS 225-644).
9. Innen- und Außenseite der Dichtungsflächen mit Roxtec Gleitmittel einfetten.
10. Die Hälften des RS Stopfens in das Hülsrohr einsetzen.
11. Die Schrauben über Kreuz und in kleinen Schritten anziehen, bis ein fester Anpressdruck erreicht wurde.

Prüfen Sie den Anpressdruck

12. Nach dem Verpressen sollte überschüssiges Gleitmittel hervortreten.
13. Das Gummi muss sich über die Frontbeschläge ausdehnen.
14. Die Gummischichten (sofern vorhanden) müssen sich nach außen wölben.

Demontage

1. Heben Sie den Anpressdruck auf, in dem Sie die Schrauben wechselseitig lösen.
2. Entfernen Sie den RS Stopfen.

Wiedereinbau

1. Reinigen Sie die das Hülsrohr.
2. Setzen Sie den Wiedereinbau ab Schritt 6 fort.

Hinweis

- 24 Stunden oder mehr nach der Installation abwarten, bevor die Kabel/Rohre Belastung oder Druck ausgesetzt werden.
- Kabel müssen gerade durch den Rahmen geführt werden.
- Änderungen an diesen Montageanweisungen sind verfügbar über www.roxtec.com.

Installation

1. Faire ou vérifier une ouverture.
2. Nettoyer l'ouverture
3. Le câble/tuyau doit être posé droit et centré dans le manchon.
4. Incorrect.
5. Incorrect.
6. Adaptez au diamètre de la bague en enlevant les couches sur chaque moitié pour ajuster l'écart montré à l'étape 7. Il ne doit pas y avoir plus d'une couche de différence entre les moitiés
7. Lorsqu'elles sont maintenues en contact avec le câble/tuyau, l'espace entre les deux moitiés doit être de 0-1.0 mm.
8. Dépliez les languettes, s'il y en a (RS 225-644).
9. Graisser avec le Lubrifiant Roxtec l'intérieur et l'extérieur des surfaces d'étanchéité.
10. Insérer les moitiés dans le manchon.
11. Serrer les écrous en croix par petites touches, jusqu'à obtention d'une compression complète.

Vérifier la compression

12. L'excès de lubrifiant doit être visible après la compression
13. Le caoutchouc doit se dilater au-delà des gamitures en façade.
14. Les couches de caoutchouc restantes doivent ressortir vers l'extérieur.

Démontage

1. Relâchez la compression en desserrant alternativement les vis.
2. Enlever la bague RS.

Réinstallation

1. Nettoyer le manchon.
2. Continuer la réinstallation à partir de l'étape 6.

Note

- Attendez 24 heures après l'installation avant de soumettre les câbles/tuyaux à une contrainte ou une pression.
- Les câbles doivent passer tout droit à travers le cadre.
- Les amendements à ces instructions d'installation sont disponibles sur www.roxtec.com.

Montage

1. Maak of controleer de sparing.
2. Reinig de sparing.
3. De kabel/leiding moet recht en gecentreerd door de sparing worden gevoerd.
4. Niet acceptabel.
5. Niet acceptabel.
6. Pas het RS-frame aan door lamellen af te pellen van de helften tot u de opening bereikt die u ziet in stap 7. Er mag maximaal één lamel verschil zijn tussen de helften.
7. Zorg voor een ruimte van 0-1.0mm tussen de twee helften als ze om de kabel of leiding worden gedrukt.
8. Draai de aanslagnokken naar buiten, indien aanwezig (RS 225-644).
9. Vet de binnen- en buitenkant van het RS-frame in met Roxtec Lubricant.
10. Druk de twee helften in de sparing of buis.
11. Draai de (inbus)bouten kruislings in kleine stappen aan tot er een sterke compressie opgebouwd is.

Controleer de mate van compressie

12. Het teveel aan Roxtec Lubricant zal zichtbaar zijn na compressie.
13. Het rubber zal opbollen tot over de frontplaten.
14. De lamellen zullen, indien aanwezig, naar buiten gedrukt worden.

Demontage

1. Verminder de compressie door de (inbus) bouten kruislings los te draaien.
2. Verwijder het RS-frame.

Herinstallatie

1. Reinig de buis of sparing.
2. Vervolg de herinstallatie vanaf punt 6.

Opmerking

- Wacht 24 uur of langer na montage voordat de doorvoering belast wordt.
- Kabels moeten recht door het frame worden gevoerd.
- Wijzigingen op deze montage-instructies zijn beschikbaar op www.roxtec.com.

Installazione

1. Effettuare o verificare una apertura.
2. Pulire l'apertura.
3. Il cavo/tubo deve estendersi dritto e centrato attraverso il manicotto.
4. Installazione errata.
5. Installazione errata.
6. Adattare il passaggio RS rimuovendo gli strati dalle due metà del modulo fino a raggiungere uno spazio come mostrato al punto 7. Il numero di strati non può non differenziarsi per più di uno rispetto alle due metà.
7. Raggiungere uno spazio di 0 – 1,0 mm tra le due metà del modulo. Verificare questa distanza tenendo premute le due parti contro il cavo/tubo.
8. Piegare all'infuori le linguette se presenti (RS 225-644).
9. Lubrificare l'interno e l'esterno delle superfici del passaggio con lubrificante Roxtec.
10. Inserire le due metà del passaggio nel manicotto.
11. Stringere i bulloni poco alla volta a "croce" fino a raggiungere una compressione ottimale.

Verificare la compressione

12. Il lubrificante in eccesso deve essere visibile dopo la compressione.
13. La gomma deve visibilmente espandersi attraverso le due flange frontali.
14. Gli strati di gomma, se non completamente rimossi, devono espandersi verso l'esterno.

Smontaggio

1. Decomprimere il passaggio allentando le viti in modo alternato.
2. Rimuovere la guarnizione RS.

Reinstallazione

1. Pulire il manicotto.
2. Continuare la reinstallazione dalla fase 6.

Nota

- Attendere almeno 24 ore dopo l'installazione prima di esporre cavi e tubi a sollecitazioni o pressioni.
- I cavi/tubi devono passare in linea retta nel telaio.
- Eventuali modifiche o aggiornamenti a queste istruzioni di installazione sono disponibili su www.roxtec.com.

Montaje

1. Realizar o comprobar la abertura.
2. Limpiar la abertura.
3. El cable/tubería debe entrar recto y centrado a través del collarín.
4. Inaceptable.
5. Inaceptable.
6. Adapte el sello RS pelando capas de las mitades hasta que deje el hueco que figura en el paso 7. El número de capas no debe tener más de una unidad de diferencia entre las dos mitades.
7. Deje un hueco de 0 – 1,0 mm entre las dos mitades al sujetarlo contra el cable/tubería.
8. Doble las solapas si las hubiera (RS 225-644).
9. Engrase las superficies interna y externa de sellado con Lubricante Roxtec.
10. Inserte las mitades en el collarín.
11. Apriete los tornillos en esquema cruzado, en etapas cortas, para reforzar la firmeza de la compresión.

Compruebe la compresión

12. Debe verse un exceso de lubricante al finalizar el apriete.
13. La goma debe expandirse por los acoplamientos frontales.
14. Las capas de goma deben sobresalir hacia afuera, si acaso.

Desmontaje

1. Relaje la presión aflojando los tornillos alternadamente.
2. Retire el sello RS.

Reinstalación

1. Limpie el collarín.
2. Continúe la reinstalación a partir del paso 6.

Nota

- Espere 24 horas o más tras el montaje antes de someter al cable/tubería a tensiones o presión.
- Los cables deben pasar rectos a través del marco.
- Cualquier modificación a estas instrucciones de instalación estará disponible en www.roxtec.com.

Instalação

1. Faça ou verifique uma abertura.
2. Limpe a abertura.
3. O cabo/tubo deve passar direto e centrado dentro da luva.
4. Não aceitável.
5. Não aceitável.
6. Adapte a vedação RS removendo camadas das metades, até alcançar a folga vista na etapa 7. O número de camadas não pode diferir em mais de 1 camada entre as metades.
7. Atinja uma folga de 0-1,0 mm entre as duas metades quando retidas contra o cabo/tubo.
8. Dobre as abas, se houver. (RS 225-644).
9. Lubrifique as superfícies interna e externa da vedação com Lubrificante Roxtec.
10. Insira as metades na luva.
11. Aperte os parafusos em ordem transversal, em pequenas torções para firmar a compressão.

Verifique a compressão

12. Excesso de lubrificante deve ser visível depois da compressão.
13. A borracha deve exceder os limites sobre as ferragens frontais.
14. As camadas de borracha devem projetar-se para fora, se houver.

Desmontagem

1. Libere a compressão afrouxando intercaladamente os parafusos.
2. Remova a vedação RS.

Reinstalação

1. Limpe a luva.
2. Continue a reinstalação a partir da etapa 6.

- Espere 24 horas ou mais depois da instalação antes de expor os cabos/tubos a tensões ou pressões.
- Os cabos devem passar direto pela moldura.
- Atualizações dessas instruções de instalação estão disponíveis em www.roxtec.com.

Montaj

1. Bir açıklık açın veya açıklığı kontrol edin.
2. Açıklığı temizleyin.
3. Kablo/boru düz gitmeli ve açıklık ortalanmalıdır.
4. Uygun değil.
5. Uygun değil.
6. 7. adımda görülen açıklığa ulaşana kadar parçalardan tabakaları sökerek RS ürününi uyarlayın. Tabaka sayısı iki yarı parça arasında birden fazla olmamalıdır.
7. Kablo/boru iki yarı parça arasına yerleştirildiğinde 0 - 1,0 mm'lik bir açıklık elde edin.
8. Eğer varsa tırnakları kıvrın (RS 225-644).
9. Sızdırmazlık yüzeyinin iç ve dış kısımlarını Roxtec Yağlama Maddesi ile yağlayın.
10. RS'in Yarı parçalarını geçiş içerisine takın.
11. Sıkıştırmayı sağlamlaştırmak için civataları çapraz bir şekilde sıkın.

Sıkışmayı kontrol edin

12. Sıkıştırma işleminden sonra fazla yağlama maddesi görünmelidir.
13. Kauçuk, ön metal parçalar üzerinde taşmalıdır.
14. Eğer varsa kauçuk tabakalar dışa doğru bombe yaparak taşmalıdır.

Sökme

1. Vidaları sırayla gevşeterek geçişi gevşetin.
2. RS 'i çıkarın.

Yeniden Montaj

1. Manşonu - geçişi temizleyin.
2. 6. adımdan itibaren yeniden montaj işlemine devam edin.

Not

- Kabloları/boruları gerilme veya basınca maruz bırakmadan önce, montaj işleminden sonra 24 saat veya daha fazla bekleyin.
- Kablolar, çerçeve içerisinden gitmelidir.
- Bu montaj talimatları ile ilgili değişiklikler www.roxtec.com adresinde bulunabilir.

1. قم بإحداث فتحة مستديرة أو تحقق من إستدارة و قطر الفتحة الموجودة
2. نظف الفتحة
3. سوف يدخل الكابل / الماسورة بشكل مستقيم في المنتصف
4. غير مقبول
5. غير مقبول
6. حضّر مانعة التسرب RS عن طريق نزع الطبقات من نصفها حتى تصل إلى الفجوة الموضحة في الخطوة (7). يجب أن لا يختلف عدد الطبقات بين النصفين بأكثر من طبقة واحدة
7. من الضروري وجود فجوة قدرها 0 – 1.0 مم بين النصفين عند وضعهما حول الكابل/الماسورة.
8. اطو العروتين إن وجدت (RS 225-644)
9. قم بتزييت الأسطح من الداخل والخارج باستخدام شحم روكستك
10. أدخل النصفين في الأنبوب
11. شد البراعي بخطوات صغيرة تقاطعيًا حتى تحكم ربطها
12. سوف يظهر القدر الزائد من الشحم بعد الربط.
13. سوف يتمدد الجزء المطاطي فوق الوصلات الأمامية.
14. سوف تبرز الطبقات المطاطية إلى الخارج، إن وجدت

إعادة التركيب	الفك
1. نظف الأنبوب	1. خفف الربط عن طريق إرخاء البراغي بالتبادل
2. استكمل عملية إعادة التركيب من الخطوة (6)	2. قم بإزالة مانعة التسرب RS

ملحوظة

- انتظر 24 ساعة أو أكثر بعد التركيب قبل أن تتعرض الكابلات/المواسير للشد أو الضغط.
- سوف تمر الكابلات بشكل مستقيم عبر الإطار.
- التعديلات التي تتم على تعليمات التركيب المذكورة أعلاه متاحة على الموقع الإلكتروني عبر الرابط www.roxtec.com.

स्थापना

1. छिद्र बनाएँ और पुष्टि करें।
2. छिद्र साफ करें।
3. केबल/पाइप को सीधा जाना चाहिए और उसे स्लीव में बीचों-बीच होना चाहिए।
4. स्वीकार नहीं
5. स्वीकार नहीं
6. RS सील के दोनों हिस्सों कि परतों को निकाले जब तक आप चरण 7 में दिखाए गए गैप तक नहीं पहुँच जाते, हिस्सों के बीच में परत की संख्या का अंतर एक से अधिक नहीं होना चाहिए।
7. केबल/पाइप पर रखते समय दोनों हिस्सों के बीच 0-1.0 मिमी का अन्तर हासिल करें।
8. सहायक पत्ती मोड़ लें यदि कोई हॉ (RS 225-644).
9. सीलिंग सतहों को अंदर से और बाहर से Roxtec ल्यूब्रिकेंट से चिकना कर लें।
10. स्लीव में दोनों हिस्सों को डालें।
11. बोल्टों को आड़े तिरछे दिशा में धीरे - धीरे से कसें ताकि दबाव पक्का हो जाए।

दबाव जाँचें

12. दबाव के बाद अतिरिक्त ल्यूब्रिकेंट दिखाई पड़ने लगेगा।
13. दबाव देने पर रबर फ्रंट फिटिंग के ऊपर फैलेगी।
14. रबर की परत बाहर की ओर निकली होगी, यदि कोई हो तो।

अलग करना

1. बारी-बारी से पेच ढीले कर दबाव को हलका कर दें।
2. RS सील हटाएँ।

पुनर्स्थापना

1. स्लीव को साफ़ करें।
2. चरण 6 से पुनर्स्थापना किया जाना जारी रखें।

टिप्पणी

- केबलों/पाइपों को तनाव या दबाव का सामना कराने से पहले ध्यान रखें कि आपको इसके लिए स्थापना करने के बाद 24 घंटे या अधिक समय तक इंतजार करना होगा।
- पूरे फ्रेम में केबलों को एकदम सीधा जाना चाहिए।
- इन स्थापना निर्देशों में होने वाले संशोधन www.roxtec.com पर उपलब्ध रहते हैं।

1. بازشو را ایجاد یا از درستی آن اطمینان حاصل نمایید.
 2. بازشو را تمیز کنید.
 3. کابل/لوله در مسیر مستقیم و از مرکز غلاف رد می‌شود.
 4. قابل قبول نیست.
 5. قابل قبول نیست.
 6. با کندن لایه‌ها از نیمه، آب بند RS را تنظیم کنید، به طوری که فاصله مشخص شده در مرحله 7 بدست آید. تعداد لایه‌های بین دو نیمه نمی‌تواند بیش از یک لایه تفاوت داشته باشد.
 7. فاصله بین دو نیمه را طوری تنظیم کنید که وقتی روی کابل/لوله قرار می‌گیرد، برابر 0 تا 0/1 میلیمتر باشد.
 8. آگه زبانه‌های وجود دارد، آنها را به بیرون تا بزنید (RS 225-644).
 9. داخل و خارج سطوح آب بندی را با روان کننده Roxtec روانکاری کنید.
 10. نیمه‌ها را داخل غلاف قرار دهید.
 11. پیچ‌ها را به صورت ضربدری به آرامی سفت کنید تا فشرده ساز (کمپرشن) بسته شود.
12. روان کننده اضافی باید پس از فشرده‌سازی نمایان گردد.
 13. لایه‌های لاستیکی باید از لبه قالب بیرون بزنند.
 14. لایه‌های لاستیکی، در صورت وجود، باید به سمت بیرون برآمده شوند.

جداسازی قطعات

نصب مجدد

1. لایه های فشرده شده را با شل کردن یک به یک پیچها آزاد کنید.
2. آب بند RS را بیرون بیاورید..
1. غلاف را تمیز کنید.
2. فرآیند نصب مجدد را از مرحله 6 ادامه دهید.

توجه

- پس از عمل نصب، قبل از اینکه کابل‌ها/لوله‌ها را تحت فشار یا کشش قرار دهید حداقل 24 ساعت صبر کنید.
- کابل‌ها باید مستقیماً از قاب رد شود.
- اصلاحات انجام شده در این راهنمای نصب در وبسایت اینترنتی www.roxtec.com قابل مشاهده می باشد.

安装

1. 钻孔或检查孔。
2. 清洁孔口。
3. 电缆/管道须直行对中穿过套筒。
4. 不能接受。
5. 从RS密封件两半模块上分别剥离芯层，直至步骤7所示的间隙。模块两半的芯层数量不能相差一层以上。
6. 当在电缆/管道上适配时，两半芯层之间要有0-1.0毫米的间隙。
7. 向外转出挡片（部分规格，如：RS 225-644）。
8. 使用格克赛克润滑脂沿图所示，润滑密封件的内外表面。
9. 将两半模块塞入套筒中。
10. 依次沿对角顺序、缓慢拧紧密封件上各螺栓。
11. 检查各螺栓是否完全拧紧

检查各螺栓是否完全拧紧

12. 密封件收紧后，从外观可以看到润滑脂被挤出。
13. 密封件端面的橡胶部分应有明显的向外凸起。
14. 模块内的橡胶芯层如有剩余，则应有向外被胀出的现象。

拆卸

1. 依次沿对角顺序、缓慢松开密封件上各螺栓。
2. 拆除RS密封系统。

重新安装

1. 清洁套筒
2. 从步骤6接着重新安装。

注意

- 安装后需等待24小时或更长时间，方可对电缆/管道施加拉拽力。
- 电缆应垂直穿过框架。
- 本安装说明的修订内容见www.roxtec.com中的相关内容

施工

1. 開口部が正しいサイズか確認します。
2. スリーブの内側に付着している汚れを取り除いてください。
3. ケーブルやパイプはスリーブに対して垂直に通してください。
4. 不可
5. 不可
6. モジュールの隙間が図7になるように半円からレイヤーをはがし、RSシールのサイズを調整します。また、上下モジュールのレイヤーを剥がす。枚数の差異は一枚までとしてください。
7. ケーブルやパイプを挟み込んだ際、両側の隙間が0～1.0mmになるよう調節してください。
8. RS225～644の製品には図のようなタブがついていますので、スライドして外側を向くようにしてください。
9. シーリングの内部表面及び外部表面にRoxtecルブリカントを塗布します。
10. 半円をスリーブ内に挿入します。
11. しっかり圧縮するためにボルトを図11bのように対角線上に少しずつ締め付けます。

圧縮の確認方法

12. 圧縮後、ルブリカントが隙間から出てくることで圧縮を確認します。
13. ゴムがフィッティングから膨らんでくることで圧縮を確認します。
14. ゴム製レイヤーが外側に膨らむことで圧縮を確認します。

取り外し方法

1. ネジを交互に緩めることで圧縮が解放されます。
2. RSシールを取り外します。

再施工

1. スリーブの内側に付着している汚れを取り除いてください。
2. ステップ6からの施工を再び行います。

備考

- ケーブルやパイプを引っ張ったり、貫通部に圧力をかける場合は施工終了後、24時間以上経過してから行なってください。
- ケーブルはスリーブに対して垂直に通してください。
- 取付説明書の修正はwww.roxtec.comをご覧ください。

설치

1. 제품을 설치할 공간을 만들거나 확인합니다.
2. 구멍을 청소합니다.
3. 케이블/파이프는 슬리브를 통과해 중심에 배치되어야 합니다.
4. 허용되지 않음.
5. 허용되지 않음.
6. 7단계에서 볼 수 있는 간격에 도달할 때까지 절반 부분에서 레이어를 벗겨내 RS실을 조정합니다. 레이어의 수는 양쪽 사이에 하나 이상 차이가 나서는 안됩니다.
7. 케이블/파이프 쪽으로 붙었을 때 두 절반 사이에서 0 ~ 1.0 mm의 간격이 있어야 합니다.
8. 탭이 존재하는 경우 탭을 찾아냅니다(RS 225-644).
9. Roxtec Lubricant로 실링 표면의 내부와 외부를 도포합니다.
10. 나머지 절반을 슬리브에 삽입합니다.
11. 단단히 압축될 때까지 볼트를 단계적으로 십자형으로 조입니다.

설치 확인

12. 압축 후 남아 있는 윤활제가 보여야 합니다.
13. 고무는 전면 피팅 이상으로 확장되어야 합니다.
14. 고무 레이어는 바깥 쪽으로 돌출되어야 합니다.

분해

1. 교대로 나사를 풀어 압축을 해제합니다.
2. RS 씰링을 제거합니다.

재설치

1. 슬리브를 청소합니다.
2. 단계 6부터 재설치를 계속합니다.

참고

- 케이블/파이프를 변형 또는 압력으로 노출은 설치 후 24 시간 이상 경과하여야 합니다.
- 케이블은 프레임의 직선으로 통과해야 합니다.
- 이러한 설치 지침에 대한 개정은 www.roxtec.com에서 확인 할 수 있습니다.

Montáž

1. Vytvořte otvor a ověřte jeho velikost.
2. Vyčistěte otvor.
3. Kabel/trubka musí projít přímo středem průchodky.
4. Nepřijatelné.
5. Nepřijatelné.
6. Upravte těsnění RS tak, že budete odlupovat vrstvy z obou polovin, dokud nevznikne otvor jako v kroku 7. Počet vrstev na obou polovinách se nesmí lišit více než o jednu.
7. Při umístění obou polovin okolo kabelu/trubky mezi nimi nesmí vzniknout větší otvor než 0– 1,0 mm.
8. V případě vybavení úchyty je ohněte směrem ven (RS 225-644).
9. Namažte vnitřní a vnější povrchy těsnění mazacím tukem Roxtec.
10. Obě poloviny vsuňte do průchodky.
11. Utáhněte šrouby postupně křížem po malých krocích, aby bylo dosaženo pevného utažení.

Kontrola utažení

12. Po utažení by měl být viditelný nadbytečný vytlačený mazací tuk.
13. Pryž by měla překrývat přední fitinky.
14. Pokud dochází k vyboulení pryže, musí být z vnější strany.

Demontáž

1. Uvolněte utažení postupným povolením šroubů.
2. Vyjměte těsnění RS.

Opětovná montáž

1. Vyčistěte průchodku.
2. Pokračujte v opětovné instalaci od kroku 6.

Pozn

- Po montáži počkejte 24 hodin, než kabely/trubky vystavíte tlaku nebo zátěži.
- Kabely musejí procházet přímo rámem.
- Úpravy a doplnění těchto pokynů k montáži jsou k dispozici na stránce www.roxtec.com.

Монтаж

1. Просверлить отверстие или измерить диаметр существующего отверстия.
2. Очистить отверстие.
3. Кабель или труба должны проходить прямо и по центру гильзы.
4. Неприемлемо.
5. Неприемлемо.
6. Подогнать муфту RS посредством удаления слоев резины с каждой половины, до получения зазора, показанного на этапе 7. Количество слоев на половинках муфты не должно отличаться более чем на один слой.
7. Обеспечить зазор между двумя половинами муфты в пределах от 0 мм до 1,0 мм, зажав между ними кабель или трубу.
8. Развернуть стопорные выступы, если они предусмотрены (RS 225-644).
9. Нанести смазку Roxtec Lubricant на внутренние и внешние поверхности уплотнения.
10. Вставить половины муфты в гильзу.
11. Постепенно в несколько приемов затягивать болты в перекрестном порядке до полной затяжки.

Контроль затяжки

12. После затяжки должны быть видны излишки смазки, выдавленные наружу.
13. Резина возле передних накладок должна расшириться.
14. Слои резины при их наличии должны выступать наружу.

Демонтаж

1. Разжать муфту, попеременно откручивая болты.
2. Извлечь муфту RS.

Повторный монтаж

1. Очистить гильзу.
2. Продолжить монтаж с этапа 6.

Примечание

- После монтажа не допускать нагрузок или давление на кабели и трубы в течение 24 часов.
- Кабели должны проходить через раму без изгиба.
- Дополнительная информация к данной инструкции по монтажу представлена на сайте www.roxtec.com.

Instalacija

1. Napravite novi ili potvrdite postojeći otvor.
2. Očistite otvor.
3. Kabel/cijev treba prolaziti ravno kroz prirubnicu
4. Nije prihvatljivo.
5. Nije prihvatljivo.
6. Prilagodite RS brtvu tako da skinete listiće s polovica dok ne postignete razmak iz koraka 7. Broj listića kod polovica brtve se ne smije razlikovati više od jednog listića.
7. Na kabelu ili cijevi treba postići razmak od 0-1,0 mm između dviju polovica brtve.
8. Preklopite graničnike ako postoje (RS 225-644).
9. Podmažite brtvu iznutra i izvana Roxtec lubrikantom.
10. Umetnite brtvu u prirubnicu.
11. Zatežite vijke dijagonalno kako bi se postigla ravnomjerna kompresija.

Provjerite kompresiju

12. Višak lubrikanta treba biti vidljiv nakon kompresije.
13. Guma se izboči ispred prednjih pločica.
14. Ukoliko postoje, listići na brtvi se izokrenu.

Rasklapanje

1. Otpustite kompresiju naizmjeničnim otpuštanjem vijaka.
2. Odstranite RS brtvu.

Ponovna instalacija

1. Očistite prirubnicu.
2. Nastavite s ponovnom instalacijom od koraka 6.

Napomena

- Pričekajte najmanje 24 sata nakon instalacije prije izlaganja kabela/cijevi naprezanju ili tlaku.
- Kabeli trebaju prolaziti ravno kroz otvor/okvir.
- Dodatne informacije o ovoj instalaciji pronađite na www.roxtec.com.

Instalacja

1. Wykonaj otwór lub sprawdź otwór już istniejący.
2. Oczyszć otwór.
3. Kabel lub rura powinien przechodzić prosto przez środek tulei.
4. Niedopuszczalne.
5. Niedopuszczalne.
6. Dopasuj uszczelnienie RS zdejmując kolejne warstwy z obu części, aż do uzyskania szczeliny zgodnej z ilustracją przedstawioną dla kroku 7.
Liczba warstw na obu połowach uszczelnienia nie może różnić się o więcej niż jedną.
7. Pomiędzy obiema połówkami modułu dociśniętymi do kabla/rury należy uzyskać szczelinę o wielkości 0–1,0 mm.
8. Jeżeli występują skrzydełka, wówczas należy je rozłożyć. (RS 225-644).
9. Przesmaruj powierzchnie wewnętrzne oraz zewnętrzne uszczelnienia środkiem smarnym Roxtec Lubricant.
10. Wprowadź połówki uszczelnienia do tulei.
11. Stopniowo dokręcaj śruby naprzemiennie, aż do uzyskania mocnego zacisku.

Sprawdź zacisk

12. Po zaciśnięciu powinien być widoczny nadmiar środka smarnego.
13. Guma powinna rozszerzać się poza przedni kołnierz.
14. Jeżeli nastąpi wybrzuszenie warstw gumy, powinno być ono skierowane na zewnątrz.

Demontaż

1. Zwolnij zacisk poprzez naprzemienne odkręcanie śrub.
2. Usuń uszczelnienie RS.

Ponowna instalacja

1. Oczyszczyć tuleję.
2. Kontynuuj instalację, począwszy od kroku nr 6.

Uwaga

- Dla uzyskania optymalnej szczelności, odczekaj po instalacji min. 24H lub dłużej przed narażeniem kabli lub rur na naprężenia lub ciśnienie.
- Kable powinny przechodzić prosto przez wnętrze ramy.
- Zmiany wprowadzone do niniejszej instrukcji instalacyjnej są dostępne na stronie internetowej www.roxtec.com.

Telepítés

1. Ellenőrizze a nyílást vagy hozzon létre egyet.
2. Tisztítsa meg a nyílást.
3. A kábelnek/csőnek koncentrikusan kell áthaladnia a karmantyú közepén.
4. Nem elfogadható.
5. Nem elfogadható.
6. Adaptálja az RS tömitőt az egyes rétegek lebontásával a tömitő két feléről, amíg eléri a 7-ik lépésben látható rést. A rétegek száma nem térhet el egynél többel a tömitő két fele között.
7. Alakítson ki egy 0-1,0 mm-es rést a tömlő két fele között, amikor a kábelhez/csőhöz tartja.
8. Hajtsa ki a szegélyeket, ha vannak (RS 225-644).
9. Kenje a belső és külső tömitő gumi felületeket Roxtec kenőanyaggal.
10. Helyezze be a feleket a karmantyúba.
11. Húzza meg a csavarokat kereszt irányban kis lépésekben, hogy létrehozza a tömitést.

Ellenőrizze a tömitést

12. A felesleges kenőanyagnak az összesnyomás után látszódnia kell.
13. A guminak túl kell nyúlnia az elülső illesztéseken.
14. A gumirétegeknek ki kell dudorodniuk, ha vannak.

Szétszerelés

1. Csökkentse a tömítés nyomását a csavarok váltakozó kilazításával.
2. Távolítsa el az RS tömitőt.

Újratelepítés

1. Tisztítsa meg a karmantyút.
2. Folytassa az újratelepítést a 6-os lépéstől.

Megjegyzés

- Várjon legalább 24 órát a telepítést követően, mielőtt a kábeleket/csöveket igénybevélnék vagy nyomásnak tenné ki.
- A kábeleknak egyenesen kell keresztülhaladniuk a kereten.
- Jelen útmutató módosításai a www.roxtec.com oldalon érhetőek el.

Instalarea

1. Realizați sau verificați o deschidere.
2. Curățați deschiderea.
3. Cablul/conducta va trece direct și centrat prin manșon.
4. Nu este acceptat
5. Nu este acceptat
6. Adaptați etanșeitatea RS îndepărtând straturile de pe jumătăți până când obțineți spațiul gol de la pasul 7. Numărul de straturi ar putea să nu difere cu mai mult de unul între jumătățile respective.
7. Obțineți un spațiu gol de 0 - 1,0 mm între cele două jumătăți când sunt ținute în jurul cablului/conductei
8. Dacă există, pliați spre exterior flanșele opritoare (RS 225-644).
9. Lubrifiați cu lubrifianț Roxtec suprafețele de etanșare interioare și exterioare.
10. Introduceți jumătățile în manșon.
11. Strângeți șuruburile în cruce, în pași mici, pentru a realiza o compresie fermă.

Verificați compresia

12. După compresie, excesul de lubrifianț trebuie să fie vizibil.
13. Straturile de cauciuc se vor extinde peste fittingurile frontale.
14. Straturile de cauciuc se vor bomba spre exterior, dacă este cazul.

Demontarea

1. Slăbiți compresia prin desfacerea alternativă a șuruburilor.
2. Îndepărtați etanșeitatea RS.

Reinstalarea

1. Curățați mașonul.
2. Continuați reinstalarea de la pasul 6.

Notă

- Așteptați 24 de ore sau mai mult după instalare înainte de a expune cablurile/țevile la tensionare sau presiune.
- Cablurile trebuie să treacă direct prin ramă.
- Corecturile la aceste instrucțiuni de instalare sunt disponibile la adresa www.roxtec.com.

